



Seventh Sunday in Ordinary Time

常年期第七日

February 23, 2025

Opening Hymn

“Loving and Forgiving”

Scott Soper



富於寬恕慈悲上主天主：緩於發怒，
(Rom.) *Fu yu foon shue chi bei seung chu, tin chu; woon yu fat low*
Lov-ing and for-giv-ing are you, O Lord. Slow to an-ger,



慈愛寬仁，富於寬恕慈悲上主。
(Rom.) *chi oi foon yan, fu yu foon shue chi bei seung chu.*
Rich in kind-ness, lov-ing and for-giv-ing are you.

1. All my being, bless the Lord,
bless the holy name of God.
All my being, bless the Lord,
rememb'ring the goodness of God.

2. God forgives us all our sins,
healing those who live in pain,
saving us from final death,
God fills us with goodness and love.

Glory to God

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King, O God almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.

For You alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

Liturgy of the Word

First Reading *1 Samuel* 恭讀撒慕爾紀上26:2, 7-9, 12-13, 22-23

那時候，撒烏耳動身下到齊弗曠野，同他去的，有三千以色列精兵，在齊弗曠野，搜捕達味。

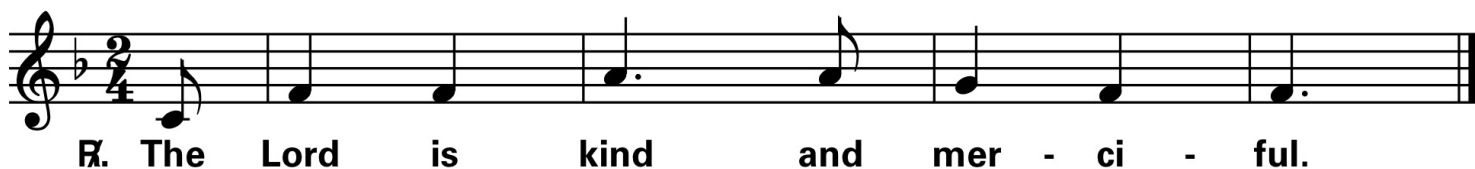
達味和阿彼瑟，在夜間深入敵營，見撒烏耳睡在軍營中央，他的槍插在他頭部旁邊的地上；阿貝乃爾和部隊，睡在他四周。

阿彼瑟對達味說：「今天，天主將你的仇人，交在你手裡了！現在，讓我用他的槍，把他釘在地上，只要一下，不需要第二下。」達味卻對阿彼瑟說：「不可殺他！因為誰敢伸手加害上主的受傅者，而能無罪呢？」

達味於是從撒烏耳頭部旁邊，拿走了槍和水壺，兩人就走了。誰也沒有看見，誰也沒有理會，誰也沒有醒來，都沉睡了，因為上主使他們呼呼大睡。

達味走到對面，站在離撒烏耳相距很遠的山頭上，大聲喊說：「大王的槍在這裡，叫一個僕人過來拿回去吧！願上主報答各人的正義和忠誠！因為今天上主把你交在我手中，但我卻不願伸手加害上主的受傅者。」——上主的話。

Psalm 答唱詠 103



【答】：上主富於仁愛寬恕。(詠103:8)

領：我的靈魂，請讚頌上主；我的五內，請讚頌上主的名。我的靈魂，請讚頌上主，請你不要忘記他的恩寵。【答】

領：是他赦免了你的各種罪行；是他治癒了你的一切病苦；是他叫你的性命，在死亡中得到保全；是他用仁慈以及愛情，給你作了冠冕。【答】

領：上主富於仁愛寬恕，極其慈悲，遲於發怒。他沒有按我們的罪惡，對待我們，也沒有照我們的過犯，報復我們。【答】

領：就如東方距離西方，有多麼遠，他使我們的罪過，離我們也多遠；就如父親怎樣憐愛自己的兒女，上主也怎樣憐愛敬畏自己的人。【答】

Second Reading *1 Corinthians* 恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 15:45–49

Brothers and sisters:

It is written, The first man, Adam, became a living being,
the last Adam a life-giving spirit.

But the spiritual was not first;
rather the natural and then the spiritual.

The first man was from the earth, earthly;
the second man, from heaven.

As was the earthly one, so also are the earthly,
and as is the heavenly one, so also are the heavenly.

Just as we have borne the image of the earthly one,
we shall also bear the image of the heavenly one.

Gospel Acclamation 福音前歡呼

I give you a new commandment, says the Lord:
love one another as I have loved you.

我給你們一條新命令：你們該彼此相愛，如同我愛了你們。

那時候，耶穌向門徒說：

「應愛你們的仇人，善待那惱恨你們的人；應祝福那詛咒你們的人；為毀謗你們的人祈禱。有人打你的面頰，也把另一面轉給他；有人拿去你的外衣，也不要阻擋他拿你的內衣。凡求你的，就給他；有人拿去你的東西，別再索回。

「你們願意人怎樣對待你們，也要怎樣對待人。如果你們愛那愛你們的人，為你們還算什麼功德？因為連罪人也愛那愛他們的人。你們善待那善待你們的人，為你們還算什麼功德？因為連罪人也這樣做。你們若借給那些有希望償還的人，為你們還算什麼功德？就是罪人也借給罪人，為能如數收回。

「但是，你們當愛你們的仇人，善待他們；借出去，不要再指望收回。如此，你們的賞報必是豐厚的，且要成為至高者的子女，因為他對待忘恩負義的人和惡人，也是仁慈的。你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲。

「你們不要判斷，你們也就不受判斷；不要定罪，也就不被定罪；你們要赦免，也就蒙赦免。你們給，也就給你們；並且還要用好的，連按帶搖，以致外溢的升斗，倒在你們懷裡，因為你們用什麼升斗量給人，也用什麼升斗量給你們。」——上主的話。



Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.

God from God, Light from Light, true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried, and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.

I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Gifts of the People

“Love Goes On”

Bernadette Farrell

1. Love is patient, love is kind,
never ending, never ending;
slow to anger, rich in mercy,
love goes on beyond all time.

2. Love is faithful, love is true,
ever joyful and forgiving;
love endures when life is over,
love is old and love is new.

3. Love alone has shaped our soul,
and our hearts are always restless
until love becomes our purpose,
new creation to unfold.

4. Love our journey, love our goal.
Though our faith may move the mountains,
love alone can heal the broken;
only love will make us whole.

5. Love, our Savior’s one command:
“Love the way that I have loved you,”
with a towel and a basin,
washing feet with servant hands.

Preface Acclamation

Holy, holy, holy,
Lord GOD, Lord God of host
Heaven and earth are filled with Your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Mystery of Faith

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection,
until you come again.



Great Amen

Amen! Amen! Amen!

The Communion Rite

Lord's Prayer

Sign of Peace

Breaking of Bread



除免世罪的天主 - 羔羊 求你垂憐 - 我們。

9 Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung, Kau nei seui lin ngo moon



Lamb of God you ta-ke a-way, the sins of the world have-mer-cy on us.



除免世罪的天主 羔羊 Gra-nt us

22 Cheui min sai jeui dik Tin Jue _ Go Yeung,



peace. 求你賜給我們平安

Kau nei chi cup ngo moon ping on.

Refrain

**Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.**

何處有仁何處有愛
天主必常在

1. We gather together in the love of Christ;
let each one be glad in him and rejoice.
Our God is alive, the God of love is near;
so love one another with a heart sincere.

2. We, the many, become one body as the Spirit binds,
and we seek to be one in Christ and one in heart and mind.
Let all quarrels, all division, all our conflict cease;
then will Christ truly dwell among us as our Lord of Peace.

3. Then, joined with the blessed, filled with hope and grace,
dear Lord, in great glory may we see your face.
Our joy none can measure, joy that knows no end,
resounding from endless age to age. Amen.

1. Alleluia! sing to Jesus! His the scepter, his the throne;
Alleluia! his the triumph, His the victory alone;
Hark! the songs of peaceful Zion
Thunder like a mighty flood;
Jesus out of ev'ry nation Has redeemed us by his blood.

哈利路亞！頌主耶穌！主居寶座掌王權；
哈利路亞！頌主克敵，愛死勝死大功成；
請聽天上和平郇城，歌聲震響似雷轟；
救主耶穌，已將寶血萬國中間贖我眾。

2. Alleluia! not as orphans Are we left in sorrow now;
Alleluia! he is near us, Faith believes, nor questions how;
Though the cloud from sight received him,
When the forty days were o'er,
Shall our hearts forget his promise? “I am with you evermore!”



Mass of Christ the Inner Light by Ricky Manalo, CSP

One License reprint permission #A-706370

“Lamb of God” by Satoko Fujiwara

Copyright reserved , OSM use only